

No. 27640

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
UNITED STATES OF AMERICA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
licensing of their respective airlines to operate interna-
tional air services. Washington, 25 May 1989**

Authentic text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 23 November 1990.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**Échange de notes constituant un accord autorisant leurs
lignes aériennes respectives à exploiter des services
aériens internationaux. Washington, 25 mai 1989**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 23 novembre 1990.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE LICENSING OF THEIR RESPECTIVE AIRLINES TO OPERATE INTERNATIONAL AIR SERVICES

I

*The Secretary of State of the United States of America
to Her Majesty's Ambassador at Washington*

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

25 May 1989

Excellency:

I have the honor to refer to discussions which have taken place between representatives of the aeronautical authorities of the United States of America and representatives of the aeronautical authorities of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland relating to the criteria and procedures currently employed by them in determining whether their respective airlines may be licensed under their respective national laws to operate international air services. As a result of those discussions, I therefore have the honor to propose an Agreement in the following terms:

1. Scope of the Agreement

This Agreement specifies procedures for implementing the obligations of each Contracting Party under Bermuda 2 to grant certain operating authorizations and technical permissions to airlines designated by the other Contracting Party, and does not effect any change in those obligations. This Agreement shall apply to airlines designated under Bermuda 2 for services on U.S. Routes 1, 2 and 7; U.K. Routes 1,2,3,4,5,10,11 and 12; and for transatlantic charter air services.

2. Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Bermuda 2" means the Air Services Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America, signed at Bermuda on 23 July 1977, as amended;²

¹ Came into force on 25 May 1989, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1079, p. 21, and annex A in volumes 1115, 1124, 1202, 1247 and 1461.

- (b) "Fitness criteria" means those factors by which each of the aeronautical authorities determine in accordance with their respective national laws whether an airline is fit to operate the international air services for which it has applied to those authorities for a license, that is to say, whether it has satisfactory financial capability, adequate managerial expertise and is disposed to comply with the laws, regulations and requirements which govern the operation of such services;
- (c) "Citizenship criteria" means those factors by which the aeronautical authorities of each Contracting Party determine whether an airline is substantially owned and effectively controlled by that Contracting Party or by its nationals;
- (d) "Fitness determination" means a finding by the aeronautical authorities of a Contracting Party that an airline has met their fitness criteria;
- (e) "Citizenship determination" means a finding by the aeronautical authorities of a Contracting Party that an airline has met their citizenship criteria;
- (f) "Aeronautical authorities" has the same meaning as in Bermuda 2;
- (g) "Operating authorizations and technical permissions" means, in the case of the United States, permits or exemptions issued under Title IV of the Federal Aviation Act, and, in the case of the United Kingdom, permits issued under Article 83 of the Air Navigation Order 1985.

3. Reciprocal Recognition of Determinations

- (a) This Agreement shall apply whenever an airline which has been designated under Bermuda 2 by one Contracting Party applies to the other Contracting Party for appropriate operating authorizations and technical permissions. When considering such application, the aeronautical authorities of the latter Contracting Party shall give the same validity to any fitness or citizenship determination made by the aeronautical authorities of the Contracting Party as if the determination had been made by its own aeronautical authorities, and shall not inquire into the question of fitness or citizenship, except as provided in sub-paragraph (b) of this paragraph.
- (b) If after receipt of such an application the aeronautical authorities have a specific reason for believing that, despite the determinations made by the aeronautical authorities of the other Contracting Party, the conditions prescribed in Bermuda 2 for the grant of the appropriate operating authorizations or technical permissions have not been met, the aeronautical authorities which received the application shall promptly inform the aeronautical authorities of the other Contracting Party, giving reasons, so that the latter can, if they so desire, request consultations pursuant to Article 3(6) or Article 14(4) of Bermuda 2, as the case may be.

4. Procedure

- (a) If necessary, procedures for implementing the provisions of this Agreement may be agreed from time to time between the aeronautical authorities.
- (b) The Contracting Parties shall encourage co-operation and assistance between their respective aeronautical authorities in developing, as necessary, their fitness and citizenship criteria.
- (c) Each of the aeronautical authorities shall inform the other of any proposals for any material change to the fitness or citizenship criteria which it applies.

- (d) If a Contracting Party intends to effect any such change it shall give the other Contracting Party at least 90 days notice of such intention. If the other Contracting Party requests consultations they shall be held within 30 days of such request.
- (e) If, following such consultations, the Contracting Party requesting them considers that the fitness or citizenship criteria, if so changed, would no longer be satisfactory for the purposes of this Agreement, it may notify the other Contracting Party of this and that, if the changes come into effect, it will regard the Agreement to have terminated on the date they come into effect.

5. Termination

Without prejudice to the provisions of paragraph 4 (e), either Contracting Party may terminate this Agreement at any time by giving not less than 60 days written notice to that effect to the other.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honor to propose that the present Note, together with your reply in that sense, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

CHARLES ANGEVINE

II

*Her Majesty's Ambassador at Washington to the Secretary of State
of the United States of America*

BRITISH EMBASSY
WASHINGTON

25 May 1989

Sir,

I have the honour to acknowledge your Note of 25 May 1989 which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who therefore agree that your Note, together with the present reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force on the date of this present reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my highest consideration.

For the Ambassador:

A. J. HUNT

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE AUTORISANT LEURS LIGNES
AÉRIENNES RESPECTIVES À EXPLOITER DES SERVICES
AÉRIENS INTERNATIONAUX

I

*Le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Washington*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 25 mai 1989

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre des représentants des autorités aéronautiques des Etats-Unis d'Amérique et des représentants des autorités aéronautiques du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant les critères et les procédures qui sont utilisés à l'heure actuelle pour déterminer les conditions dans lesquelles leurs sociétés de transport aérien respectives peuvent se voir accorder une autorisation d'exploitation de services aériens internationaux en vertu de leurs législations nationales respectives. A cet égard, j'ai l'honneur de proposer un Accord dont les termes sont les suivants :

1. *Portée de l'Accord*

Le présent Accord précise les procédures relatives à l'exécution des obligations de chacune des Parties contractantes d'accorder, en vertu de l'Accord dit Bermuda 2, certaines autorisations d'exploitation et permissions à caractère technique aux entreprises de transport aérien désignées par l'autre Partie contractante. L'Accord ne modifie en aucune manière la nature desdites obligations. Il s'applique aux sociétés de transport aérien désignées en vertu de l'Accord dit Bermuda 2 en ce qui concerne les routes américaines 1, 2 et 7, les routes britanniques 1, 2, 3, 4, 5, 10, 11 et 12, ainsi que les services d'affrètement transatlantiques.

2. *Définitions*

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme « Bermuda 2 » désigne l'Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique signé aux Bermudes le 23 juillet 1977, tel qu'il a été modifié²;

¹ Entré en vigueur le 25 mai 1989, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1079, p. 21, et annexe A des volumes 1115, 1124, 1202, 1247 et 1461.

b) L'expression « critères d'aptitude » s'entend des facteurs sur lesquels les autorités aéronautiques respectives se fondent, conformément à leur législation nationale, pour déterminer si une société de transport aérien est apte à exploiter des services aériens internationaux au sujet desquels elle a présenté une demande de permis auxdites autorités; il s'agit en particulier de moyens financiers suffisants, d'une compétence de gestion adéquate ainsi que d'une volonté de se conformer à la législation, à la réglementation et aux exigences qui régissent l'exploitation de tels services;

c) L'expression « critères de nationalité » s'entend des éléments sur lesquels les autorités aéronautiques de chaque Partie contractante se fondent pour déterminer si une société de transport aérien est majoritairement détenue et effectivement contrôlée par ladite Partie contractante ou par ses ressortissants;

d) L'expression « constatation d'aptitude » s'entend de la reconnaissance par les autorités aéronautiques d'une Partie contractante de la capacité d'une société de transport aérien de remplir les critères d'aptitude;

e) L'expression « constatation de nationalité » s'entend de la reconnaissance par les autorités aéronautiques d'une Partie contractante de la capacité d'une société de transport aérien de remplir les critères de nationalité;

f) L'expression « autorités aéronautiques » s'entend de la même manière que dans l'Accord dit Bermuda 2;

g) L'expression « autorisations d'exploitation et permissions techniques » s'entend, dans le cas des Etats-Unis, des permis ou exemptions accordés en vertu du titre IV de la *Federal Aviation Act* et, dans le cas du Royaume-Uni, des permis accordés en vertu de l'article 83 de l'*Air Navigation Order* de 1985.

3. *Reconnaissance réciproque des constatations*

a) Le présent Accord s'applique chaque fois qu'une société de transport aérien qui aura été désignée par l'une des Parties contractantes en vertu de l'Accord dit Bermuda 2 présente une demande à l'autre Partie contractante pour l'obtention des autorisations d'exploitation et des permissions techniques appropriées. Lors de leur examen d'une telle demande, les autorités aéronautiques de la dernière Partie contractante accorde aux constatations d'aptitude et de nationalité faites par les autorités aéronautiques de la première Partie contractante la même valeur que si ces constatations avaient été faites par ses propres autorités aéronautiques et elle évite de s'enquérir à propos de l'aptitude ou de la nationalité, sous réserve des dispositions de l'alinéa b du présent paragraphe.

b) Si, après réception d'une demande, les autorités aéronautiques ont une raison spécifique de croire que, malgré les constatations faites par les autorités aéronautiques de l'autre Parties, les conditions visées à l'Accord dit Bermuda 2 en ce qui concerne l'octroi des autorisations d'exploitation et des permissions techniques ne sont pas remplies, il leur sera loisible d'en informer rapidement les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, en fournissant les raisons, de manière à permettre à celle-ci, si elles le souhaitent, de réclamer des consultations conformément au paragraphe 6 de l'article 3 ou du paragraphe 4 de l'article 14 de l'Accord dit Bermuda 2, selon le cas.

4. *Procédure*

a) Si nécessaire, les modalités d'application des dispositions du présent Accord peuvent être fixées d'un commun accord entre les autorités aéronautiques.

b) Les Parties contractantes encouragent la coopération et l'assistance réciproque entre leurs autorités aéronautiques respectives pour l'établissement, selon que de besoin, de leurs critères d'aptitude et de nationalité.

c) Chaque autorité aéronautique informe son homologue des propositions de modifications de fond aux critères d'aptitude et de nationalité qu'elle applique.

d) Si une Partie contractante se propose d'apporter de telles modifications, elle en informe l'autre Partie contractante moyennant un préavis d'au moins 90 jours. Au cas où l'autre Partie contractante réclame des consultations, celles-ci débutent dans un délai de 30 jours suivant la demande.

e) Si, à la suite desdites consultations, la Partie qui les a réclamées estime que les critères d'aptitude et de nationalité, ainsi modifiés, ne correspondraient plus de façon satisfaisante aux objectifs du présent Accord, elle peut considérer l'Accord comme ayant pris fin à compter de la date à laquelle les critères modifiés deviennent applicables.

5. *Dénonciation*

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa e du paragraphe 4, l'une ou l'autre des Parties contractantes peut dénoncer le présent Accord à tout moment moyennant un préavis d'au moins 60 jours adressé par écrit à l'autre Partie.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse en ce sens constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'Etat :
CHARLES ANGEVINE

II

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Washington au Secrétaire d'Etat
des Etats-Unis d'Amérique*

AMBASSADE BRITANNIQUE
WASHINGTON

Le 25 mai 1989

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de me référer à votre note en date du 25 mai 1989 qui est ainsi libellée :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de vous informer que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord qui est en conséquence d'accord pour que votre note et la présente réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements en cette matière qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Je saisis cette occasion, etc.

Pour l'Ambassadeur :
A. J. HUNT

